

Act

Chapter 15

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς
And- certain-ones having-come-down from - Ioudaia were-teaching the
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#)
ἀδελφούς, ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ
brothers that- If not you-are-circumcised in-the custom - of-Mōusēs not
[G0080](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#)
δύνασθε σωθῆναι.
you-are-able to-be-saved
[G1410](#) [G4982](#)

And certain men came down from Judæa and taught the brethren, saying, Except ye be circumcised after the custom of Moses, ye cannot be saved.

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ
arising and- dissension and debate not little - with-Paulos and
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)
τῷ Βαρνάβῃ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν,
- Barnabas toward them they-appointed to-go-up Paulos and Barnabas
[G3588](#) [G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#)
καὶ τινὰ ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους,
and certain others of them to the apostles and elders
[G2532](#) [G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#)
εἰς Ἱερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
to Ierousalēm concerning - question this
[G1519](#) [G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

And when Paul and Barnabas had no small dissension and questioning with them, the brethren appointed that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας
The indeed- therefore having-been-sent-forward by the assembly
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#)
διήρχοντο τὴν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν
were-passing-through - both- Phoinikē and Samareia describing the
[G1330](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#)
ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς
turning of-the nations and they-were-causing joy great to-all the
[G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#)
ἀδελφοῖς.
brothers
[G0080](#)

They therefore, being brought on their way by the church, passed through both Phoenicia and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας
 having-arrived and- in Hierosolyma they-were-received by the assembly
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#)

καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα
 and the apostles and the elders they-announced and- as-much-as
[G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#)

ὁ Θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
 - God did with them
[G3588](#) [G2316](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

And when they were come to Jerusalem, they were received of the church and the apostles and the elders, and they rehearsed all things that God had done with them.

5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως τῶν Φαρισαίων
 rose-up but- certain-ones of-the from the sect of-the Phariseoi
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)

πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε
 having-believed saying that- it-is-necessary to-circumcise them to-command and-
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#)

τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
 to-keep the law of-Mousēs
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

But there rose up certain of the sect of the Pharisees who believed, saying, It is needful to circumcise them, and to charge them to keep the law of Moses.

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν
 were-gathered-together and- the apostles and the elders to-see
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#)

περὶ τοῦ λόγου τούτου.
 concerning - matter this
[G4012](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

And the apostles and the elders were gathered together to consider of this matter.

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 of-much and- debate having-arisen having-stood-up Petros said to them
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν,
 Men brothers you know that- from days ancient among you
[G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν
 chose - God through - mouth my to-hear the nations the
[G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
 word of-the good-news and to-believe
[G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

And when there had been much questioning, Peter rose up, and said unto them, Brethren, ye know that a good while ago God made choice among you, that by my mouth the Gentiles should hear the word of the gospel, and believe.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα
 and the heart-knower God bore-witness to-them having-given the Spirit
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)
 τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
 the Holy just-as also to-us
[G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

And God, who knoweth the heart, bare them witness, giving them the Holy Spirit, even as he did unto us;

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
 and nothing he-distinguished between us both- and them by-the faith
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)
 καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
 having-cleansed the hearts their
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

and he made no distinction between us and them, cleansing their hearts by faith.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
 now therefore why do-you-test - God to-place yoke upon the neck
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)
 τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
 of-the disciples which neither the fathers our nor we were-able
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#)
 βαστάσαι?
 to-bear
[G0941](#)

Now therefore why make ye trial of God, that ye should put a yoke upon the neck of the disciples which neither our fathers nor we were able to bear?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι,
 but- through the grace of-the Lord Iēsous we-believe to-be-saved
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#)
 καθ' ὃν τρόπον καὶ οἱ
 according-to which manner also-those
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

But we believe that we shall be saved through the grace of the Lord Jesus, in like manner as they.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ Παύλον
 became-silent and- all the multitude and were-hearing Barnabas and Paulos
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)
 ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς
 describing as-many-as did - God signs and wonders among the
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
 nations through them
[G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

And all the multitude kept silence; and they hearkened unto Barnabas and Paul rehearsing what signs and wonders God had wrought among the Gentiles through them.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἴνδρες,
After and- the becoming-silent them answered Iakōbos saying Men
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#)

ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
brothers hear me
[G0080](#) [G0191](#) [G1473](#)

| And after they had held their peace, James answered, saying, Brethren, hearken unto me:

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
Sumeōn related how first - God visited to-take out-of nations
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
people for-the name his
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Symeon hath rehearsed how first God visited the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15 καὶ τοῦτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
and with-this agree the words of-the prophets just-as it-has-been-written
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

| And to this agree the words of the prophets; as it is written,

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
After these-things I-will-return and I-will-rebuild the tent of-David -
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)
πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω
having-fallen and the having-been-torn-down of-it I-will-rebuild and I-will-restore
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#)

αὐτήν,
it
[G0846](#)

| After these things I will return, And I will build again the tabernacle of David, which is fallen; And I will build again the ruins thereof, And I will set it up:

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
so-that - may-seek-out the remnant of-the people the Lord and
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς,
all the nations upon whom has-been-called the name my upon them
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#)

λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
says Lord doing these-things
[G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

| That the residue of men may seek after the Lord, And all the Gentiles, upon whom my name is called,

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
known from age is to-the God all the works his
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| Saith the Lord, who maketh these things known from of old.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
therefore I judge not to-trouble those from the nations turning
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)

ἐπὶ τὸν Θεόν;
to - God
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Wherefore my judgment is, that we trouble not them that from among the Gentiles turn to God;

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων,
but- to-write to-them - to-abstain from-the pollutions of-the idols
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#)

καὶ τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
and - sexual-immorality and - strangled and - blood
[G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

| but that we write unto them, that they abstain from the pollutions of idols, and from fornication, and from what is strangled, and from blood.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
Mousēs for- from generations ancient in-every city - proclaiming him
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
has in the synagogues every - sabbath being-read
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

| For Moses from generations of old hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath.

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέρους, σὺν ὅλῃ τῇ
Then it-seemed-good to-the apostles and the elders with whole the
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
assembly having-chosen men from them to-send to Antiocheia with -
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)

Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
Paulos and Barnabas Ioudas the being-called Barsabbas and Silas men
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)

ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
leading among the brothers
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole church, to choose men out of their company, and send them to Antioch with Paul and Barnabas; namely, Judas called Barsabbas, and Silas, chief men among the brethren:

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
having-written by hand their The apostles and the elders
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς
brothers to-those in - Antiocheia and Syria and Kilikia brothers
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#)

τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
- from nations greetings
[G3588](#) [G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

and they wrote thus by them, The apostles and the elders, brethren, unto the brethren who are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia, greeting:

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξελθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς
Since we-heard that-certain-ones from us having-gone-out troubled you
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)
- λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ
with-words upsetting the souls your saying to-be-circumcised and
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#)
- τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
to-keep the law to-whom not we-gave-orders
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Forasmuch as we have heard that certain who went out from us have troubled you with words, subverting your souls; to whom we gave no commandment;

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς
it-seemed-good to-us having-become of-one-mind having-chosen men to-send to
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#)
- ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
you with the beloved our Barnabas and Paulos
[G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

it seemed good unto us, having come to one accord, to choose out men and send them unto you with our beloved Barnabas and Paul,

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
men having-given-over the souls their for the name of-the
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Lord our Iêsous Christos
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.

- 27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
we-have-sent therefore Ioudas and Silas and them by word
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)
- ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
reporting the same-things
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

We have sent therefore Judas and Silas, who themselves also shall tell you the same things by word of mouth.

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
it-seemed-good for-to-the Spirit the Holy and to-us no more
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)
- ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπίαναγκες;
to-place on-you burden except these - necessary-things
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
 to-abstain from-idol-sacrifices and blood and strangled-things and
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)
 πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
 sexual-immorality from which keeping yourselves well you-will-do Farewell
[G4202](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

| that ye abstain from things sacrificed to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication; from which if ye keep yourselves, it shall be well with you. Fare ye well.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
 The indeed- therefore having-been-released went-down to Antiocheia and
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)
 συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
 having-gathered the multitude they-delivered the letter
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

| So they, when they were dismissed, came down to Antioch; and having gathered the multitude together, they delivered the epistle.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
 having-read and- they-rejoiced at the encouragement
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

| And when they had read it, they rejoiced for the consolation.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφήται ὄντες, διὰ λόγου
 Ioudas both- and Silas, also themselves prophets being through word
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#)
 πολλοῦ, παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
 much encouraged the brothers and strengthened
[G4183](#) [G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

| And Judas and Silas, being themselves also prophets, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν,
 having-spent and- time they-were-released with peace from the brothers
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#)
 πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
 to the having-sent them
[G4314](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

| And after they had spent some time there, they were dismissed in peace from the brethren unto those that had sent them forth.

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
 it-seemed-good but- to-the Silas to-remain there
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
 Paulos and- and Barnabas were-staying in Antiocheia teaching and
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)
 εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
 proclaiming-good-news with also others many the word of-the Lord
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

But Paul and Barnabas tarried in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.

- 36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
After and- some days said to Barnabas Paulos Having-returned indeed-
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)
ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν
let-us-visit the brothers in-every city all in which we-proclaimed
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#)
τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
the word of-the Lord how they-are
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

And after some days Paul said unto Barnabas, Let us return now and visit the brethren in every city wherein we proclaimed the word of the Lord, and see how they fare.

- 37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Barnabas and- was-wanting to-take-along also - Iōannēs the being-called
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)

Μάρκον;
Markos
[G3138](#)

And Barnabas was minded to take with them John also, who was called Mark.

- 38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,
Paulos but- was-insisting the having-departed from them from Pamphylia
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#)
καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν
and not having-gone-with them to the work not to-take-along
[G2532](#) [G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#)
τοῦτον.
this-one
[G3778](#)

But Paul thought not good to take with them him who withdrew from them from Pamphylia, and went not with them to the work.

- 39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων.
arose and- sharp-disagreement so-that to-separate them from one-another
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#)
τὸν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
- and- Barnabas having-taken - Markos sailed-away to Kypros
[G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

And there arose a sharp contention, so that they parted asunder one from the other, and Barnabas took Mark with him, and sailed away unto Cyprus:

- 40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι
Paulos and- having-chosen Silas went-out having-been-committed to-the grace
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#)
τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
of-the Lord by the brothers
[G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

but Paul chose Silas, and went forth, being commended by the brethren to the grace of the Lord.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς
was-passing-through and- - Syria and - Kilikia strengthening the
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας.
assemblies

[G1577](#)

| And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.